

Children in Exile

A pictorial record

Kinder im Exil

Eine Bilddokumentation

Jürgen Krause
Besse Kaplan



Mass grave for victims (Cassinga/
Angola) -
including Namibian Children
Massengrab in Kassinga/Angola -
auch für namibische Kinder



Accusing child eyes!
Kinderaugen klagen an!

Falkensee / Göttingen (Germany / Deutschland)
2015

***The child is the most precious
thing the nation has.***

(BRECHT, B. Refugee talks)

***Das Kind ist das Teuerste,
was die Nation hat.***

(BRECHT, B. Flüchtlingsgespräche)

CONTENTS

1 Preface: Dr Sam Nujoma	7
1 Preface: Nangolo Mbumba	9
1 Preface: Jürgen Krause	11
2 Namibian Exile	15
2.1 Cassinga (Angola)	25
2.2 Kwanza Sul (Angola)	31
3 German Exile	41
3.1 Bellin/Zehna	51
(Mecklenburg – Vorpommern/DDR)	61
3.2 Staßfurt / Löderburg (Saxony – Anhalt)	57
4 Surprising End and a Hopeful New Beginning	141
4.1 Unbelievable End of a Cross-Cultural- Educational Project!	141
5 What Happened to those Places Where, for up to 11 Years, Namibian Children Lived, Played, Learned . . . and also Missed their Homeland?	171
5.1 Understanding the Past in the Present	161
5.2 Conclusion	179
6 The History of the Book	171
7 Glossary	179
7.1 Books and Magazines	199
7.2 Image Sources	192
7.3 Abbreviations	193
8 Our Gratitude	195
9 About the Authors	199

INHALTSVERZEICHNIS

1. Vorwort: Dr. Sam Nujoma	7
1. Vorwort: Nangolo Mbumba	9
1. Vorwort: Jürgen Krause	11
2. Namibisches Exil	15
2.1 Kassinga (Angola)	25
2.2 Kwanza Sul (Angola)	31
3 German Exile	41
3.1 Bellin / Zehna	41
(Mecklenburg – Vorpommern / DDR)	41
3.2 Staßfurt / Löderburg (Saxony – Anhalt)	67
4 Überraschendes Ende und hoffnungsvoller Neubeginn	151
4.1 Kaum geglaubtes Ende eines interkulturell-pädagogischen Projektes!	151
5 Was wurde aus jenen Orten, wo namibische Kinder bis zu 11 Jahren lebten, spielten, lernten ... aber auch ihre Heimat vermissten?	171
5.1 Das Vergangene im Gegenwärtigen erfassen	171
5.2 Fazit	179
6 Zur Geschichte des Buches	181
Glossar	189
7.1 Bücher und Zeitschriften	189
7.2 Bildnachweis	192
7.3 Abkürzungen	193
8 Unser Dank	195
9 Über die Autoren	199